

13er. Congreso Internacional de Educación Superior Universidad 2022

“Universidad e Innovación por un Desarrollo Sostenible e Inclusivo”

Simposio 1. Retos y perspectivas de la Educación Superior ante los retos de la Agenda 2030.

IX Taller Internacional “La virtualización en la Educación Superior”.

Título: ORTOGRAFÍA VS TECNOLOGÍA

Autoras: Lic. Melba Castellanos Camacho. Profesora Asistente.

Correo: melba23@nauta.cu

MSc. Aydelin Rodríguez Renova. Profesor Asistente.

Teléfono: 53534052. Correo: aydelin75@gmail.com

Lic. Lourdes C. Camejo Miranda. Profesor Auxiliar.

Institución: Academia Naval “Granma”. Orden “Antonio Maceo”

Departamento de idiomas.

Resumen

En el trabajo se abordan algunas consideraciones, dadas por diferentes autores, sobre la ortografía de la lengua española en mensajes de texto y chats, esencialmente usados por los jóvenes.

Por otro lado, se hace referencia a la importancia de la ortografía y su influencia en el lenguaje SMS, el criterio asumido por las autoras y las características generales de la escritura de los SMS que han sido identificada, así como el papel que les corresponde a los profesores.

Palabras clave: ortografía, tecnología, mensajes de texto (SMS), chats

Abstract

This paper offers some authors' considerations concerning chats and SMS Spanish orthography, mainly being used by youngsters.

On the other hand, it also deals with the importance of orthography and its influence on SMS, nowadays language, also it refers to this paper authors' opinion about some general characteristics of some written SMS already identified. So as to, the teachers' today's challenges in order to preserve new generations mother tongue cleanliness.

Keywords: orthography, technology, SMS (written texts), chats

(...) crearé lo nuevo cuando sea necesario, no hay por qué (...) cejar en la tarea de dar palabras nuevas a ideas nuevas (...)

José Martí.

Granma. El idioma como bandera. 23 de abril 2011.

Introducción

El hombre, como ser social, ha tenido necesidad, desde sus orígenes de comunicarse con sus semejantes. El lenguaje, facultad que surge con el propio ser humano en el proceso del trabajo, posibilitó la satisfacción de esta necesidad comunicativa.

A través del idioma se puede expresar no solo los conocimientos concernientes a lo que nos rodea, sino además, las relaciones que se dan entre nosotros y los fenómenos del mundo exterior, acerca de las acciones y los estados de ánimo, es idóneo también, para comunicar nuestras emociones. El lenguaje, por tanto fija y expresa el conjunto de los complejíssimos fenómenos y conexiones de la realidad.

En este trabajo se reflexiona sobre un nuevo lenguaje: una jerga a la que algunos autores denominan “el lenguaje de los SMS” Nuestra intención es acercarnos a la influencia que esta novedosa forma de comunicación tiene en el lenguaje de los jóvenes y cómo esto influye en la ortografía. Algunos estudiosos del tema como : Alejandro Gómez Camacho , Leonardo Gómez Torrego, Kelly Rodríguez Linares y Leticia Rodríguez Pérez, concuerdan con el criterio de que la ortografía es la “víctima inocente” sobre la que recaen las consecuencias involuntarias de estos medios de comunicación donde se escriben textos empleando la inmediatez y *rapidez, justificadas por la economía personal.*

Preocupados por el empleo de las nuevas tecnologías esos estudiosos de la lengua temen que en poco tiempo la ortografía del idioma español quede totalmente alterada al no existir uniformidad en la escritura.

El trabajo cuenta con la introducción, cinco epígrafes, conclusiones y la bibliografía.

Desarrollo

Importancia de la ortografía.

La ortografía tiene gran importancia dentro de la expresión escrita, además de su trascendencia social, dada la función que desempeña en la normalización y la perdurabilidad de las lenguas.

La ortografía es un código mediador de entendimiento mutuo entre el emisor y el receptor de un mensaje escrito, que tendrán mayores dificultades en comunicarse dependiendo de las desviaciones fonográficas en el código que esté utilizando el emisor. Lo relevante de su dominio está en la destreza ortográfica para comunicarnos por escrito y que nuestro interlocutor nos entienda. Es un instrumento para escribir apropiadamente y transmitir el significado de forma clara, precisa y sin ambigüedad. Es obligado reparar en el considerable valor que adquiere la ortografía en el aspecto social pues su dominio es una de las características necesarias para reconocer el estatus

Dentro de un grupo social determinado, poniendo en entredicho el nivel cultural y educativo de aquellos que no alcanzan un alto grado en su correcto uso. Esto se debe al carácter *normativo* que tiene la ortografía provocando una marca social de incultura, por lo cual se considera el error ortográfico como un medidor social-cultural.

Al respecto Torrego (2009) en la Ortografía práctica del español, planteó que “escribir sin falta de ortografía es siempre señal de pulcritud mental”.

Repercusión de las nuevas tecnologías en la ortografía.

Las TIC se han convertido en los compañeros de viaje imprescindibles en todos los ámbitos de nuestra vida. Hay un sector en nuestra sociedad en el que consideramos han influido las nuevas tecnologías, la generación actual de adolescentes y jóvenes. Estos sin quererlo se han convertido en coetáneos de las nuevas tecnologías, agregándolas a sus vidas como si se tratara de un miembro más dentro de su grupo, convirtiendo también al teléfono móvil en uno de los medios más populares y con más difusión en el mundo.

Estamos conscientes de que se está generando un nuevo lenguaje en el que no importa la gramática, la ortografía, los signos de puntuación ni la sintaxis. Las únicas reglas importantes consisten en ser rápidos, breves y precisos. No hay tiempo para la reflexión. Lo importante es transmitir y ser eficaces en la comunicación.

Las consecuencias sociales que han acarreado el uso masivo del teléfono móvil por parte de los adolescentes y jóvenes tienen muy preocupados a los estudiosos ¿Se tratan de un nuevo lenguaje? ¿Es un nuevo lenguaje coloquial –oral -escrito? Estas cuestiones son el reflejo de las preocupaciones que manifiestan la mayoría de los amantes de la corrección en el uso de la lengua española, conscientes de que es un fenómeno imparable e incontrolable del que hoy aún se desconocen las consecuencias lingüísticamente hablando.

Influencia del lenguaje SMS en la ortografía. Algunas consideraciones.

La ortografía empleada en los SMS como se ha dicho anteriormente se ha convertido en la “víctima inocente” de la escritura a través de las nuevas herramientas tecnológicas.

Reflexionamos sobre la interrogante que se hacen muchos estudiosos del tema: los adolescentes y jóvenes ¿cometen más faltas de ortografía por la influencia de las nuevas tecnologías o es un problema de actitud, de desatención en general?

Muchos opinan que las incorrecciones ortográficas y de acentuación de los estudiantes, no se ven agravadas por el empleo de los géneros electrónicos, sino por la desatención, junto a la ausencia del hábito de leer, entre ellos:

Cuesta (2005) considera que “más que un problema ortográfico, el estudio de los chats y los mensajes a móviles debe plantearse como una *variedad del habla familiar* que no condicionan otras situaciones comunicativas”.

Según Yus (2001) “un tercio de los estudiantes consideran que los mensajes a móviles y los chats no influyen negativamente en su ortografía, se trata simplemente de *un lenguaje nuevo para un nuevo canal de comunicación*”. (Samuel Capel)

No concuerdo con estos criterios porque considero que las incorrecciones ortográficas y de acentuación en los jóvenes si influyen negativamente en la ortografía. No se puede justificar que por ser novedosas las nuevas tecnologías se justifique el *desconocimiento ortográfico* y se ignoren las reglas ortográficas utilizando como justificación la *rapidez* y la *inmediatez* en los mensajes para *economizar* (los precios de los textos enviados por SMS son fijados por caracteres, incluyendo los espacios en blanco). Es preocupante que la ortografía del idioma español quede totalmente alterada por no existir uniformidad en su redacción al emplear estas tecnologías.

Concuerdo con Barcia (en Covarrubias 2008) quien plantea que “la ortografía tiene dos vías fuertes para su fijación : la visual , por la lectura , que cada vez pierde más

terreno entre los jóvenes y la Kinésia, en la medida en que la mano escribe una y otra vez la palabra correctamente, se consolida su uso automático”. Los profesores no deben descuidar la enseñanza de la lengua española en las cuestiones *ortográficas*, ni en la *buena expresión*, ahora menos que nunca, por la fuerte influencia tecnológica a la que están sometidos los jóvenes, pues no solo es una cuestión normativa, sino hay que otorgarle a los alumnos los instrumentos necesarios para enfrentarse a la vida y fortalecer su adecuada integración a la sociedad.

Características generales de la escritura disortográfica de los SMS.

El profesor Gómez Camacho (2007: 159) en sus investigaciones ha detectado algunos errores y deficiencias que cometen los jóvenes y adolescentes, en sus mensajes, a continuación expongo algunos de ellos:

- Omisión de las tildes, absolutas en los SMS y muy frecuente en los chats.
- Simplificación de las letras dobles, x por ch; k por qu; sh por ch.
- Tendencia de una ortografía fonética, b por v; j por g; y por ll; s por c, omisión de h.
- Tendencia a la supresión de vocales y aféresis de consonantes.
- Algunas letras se leen por su nombre o por su contexto, así k, d, t pasan a representar sílabas al leer el nombre de la letra y no su valor en el sistema ortográfico español.
- Sustitución de u por w en los diptongos y omisión, normalmente por aféresis de la consonante inicial de la sílaba: wapa, weno.
- Utilización de extranjerismos, neologismos ortográficos y onomatopeyas.
- Utilización no normativa de signos y acrónicos, tendencia al acortamiento de palabras.
- Nuevos valores no normativos en el uso de las mayúsculas y los signos de puntuación, utilización de emoticonos (: d x d: /).
- Utilización de números y signos matemáticos con valor fonológico: xq, salu2, +, -
- Reducción de caracteres para acumular más información.
- Omisión de determinados conectores (artículos, preposiciones, conjunciones, adverbios etc.) y en general de las palabras que no se consideran imprescindibles para la comunicación.

¿Los SMS un código de escritura?

El tipo de escritura presente en estos medios de comunicación es una estrategia desarrollada por los usuarios para adaptarse a las características del medio. Se presentan como un fenómeno natural de codificaciones que se adaptan al medio electrónico con sus propios recursos. A estos nuevos entornos de comunicación desarrollados a través del registro escrito les corresponderán unos modelos de escritura con características nuevas. A partir de esto podemos decir que el desarrollo de estas tendencias según algunos autores no supone una corrupción del lenguaje, sino la manifestación de la adaptación del registro escrito a nuevas situaciones de comunicación. El emisor tiene que encontrar soluciones para remediar las restricciones que imponen.

El lenguaje empleado en los móviles está generando una revolución en el idioma. Los SMS constituyen un fenómeno social de nuestros días, cuyas consecuencias

trascienden al ámbito de la comunicación del que han surgido para reproducir de forma imprevisible distintas formas de escritura. La generación actual de jóvenes está acostumbrada a cierto nivel de libertad, tolerancia y simplicidad, entonces la sumisión a las reglas ortográficas que sugiere tantas dificultades no resulta nada atractiva. Al contrario, utilizar la escritura más libre porque no tiene normas y en la que se aceptan todo tipo de faltas ortográficas, aparece como un medio más adecuado en su comunicación.

Además las alteraciones del código ortográfico tradicional que se notan en los SMS dan lugar a apreciar preocupaciones ya que los usuarios desarrollan rápidamente, desde su iniciación en este tipo de entorno, una competencia discursiva muy alta en lo que concierne a la práctica de esta escritura.

Consideramos que el lenguaje SMS tiene que ser entendido como un código que sólo se debería utilizar en las situaciones de comunicación que lo requieren, como una escritura adaptada a los nuevos entornos de interacción. En esta medida no se puede considerar como peligro ya que se diferencian las situaciones en las que se puede utilizar o no. Nace el peligro cuando ya no se diferencian entre las situaciones de comunicación y sólo se usa el lenguaje SMS no por comodidad, pereza o adaptación, sino por falta de conocimiento de la norma.

Los hábitos adquiridos en el ejercicio de una escritura que podríamos calificar como fuera de la norma pueden generar y consolidar errores ortográficos muy difíciles de erradicar y es aquí donde nacen los problemas. Otro riesgo en este tipo de comunicación es la pérdida de conocimiento de las reglas básicas de ortografía o la generación de reglas, que se convierten en hábitos por su uso entre los jóvenes

Como dice Galán (2002.: 72) "lo mejor está por venir, todavía no hemos visto nada", la integración cada vez más real de todas las modalidades de comunicación (visual, sonido, imagen, sensaciones tácticas, olfativas y gustativas) tendrán una repercusión lingüística, en todos sus ámbitos, esto está aún por determinar". (Citados en La comunicación juvenil a través del teléfono móvil. Los sms y sus repercusiones ortográficas. Manuel Samuel Capel Conferencia en la universidad de Armería, España).

Retos para los docentes.

- Conocer la tecnología y su empleo en la comunicación para comprender el lenguaje de los jóvenes en los mensajes de texto.
- Trabajar sistemáticamente con los estudiantes en el correcto empleo de la lengua materna.
- Conocer el código empleado por los estudiantes en los chats.

Conclusiones

Las nuevas tecnologías y en especial el teléfono móvil, les ha permitido entablar un nuevo canal de comunicación, los SMS, que debemos considerar como parte integral de la cultura juvenil ya que les otorgan la posibilidad de expresar y compartir con quienes realmente les comprenden : sus amigos .

El interés de los jóvenes solo está en comunicarse rápido con íconos, emoticonos o con lo que haga falta; para ellos esto está muy claro. No reconocen que cometen faltas de ortografía.

Deben ser los profesores y en general, toda la comunidad educativa la que desarrolle una metodología eficaz que implique una mejora inmediata en la competencia ortográfica

del alumnado. No debemos olvidar que la corrección ortográfica está reconocida como uno de los indicadores más evidentes de la calidad del sistema educativo.

Bibliografía.

- Abello Cruz .(2012). La nueva Ortografía . Un acercamiento a la evolución de la ortografía del español página 273 . Editorial Pueblo y Educación .La Habana.
- Colectivo de autores Rodríguez Pérez Leticia, Osvaldo Balmaseda Neira, Ana María Rodríguez, Félix.(2002) El lenguaje de los jóvenes , Barcelona. Ariel. p. 68.
- Gómez Torrego Leonardo: “La gramática en Internet II. Congreso internacional de la Lengua Española. El español en la sociedad informática.
- Gómez Camacho, Alejandro (2007). “La ortografía del español y los géneros electrónicos” en Comunicar No 29 vol XV.Revista Científico de Comunicación y Educación. P. 29.
- Granma 23/04/2011 José Martí. El idioma como bandera.
- Linares Terry Kelly. Acercamiento al SMS como género textual a partir del análisis de una recogida en La Habana.
- Pardes Coralia “La escritura SMS . una forma rebelde”: de adaptación a los nuevos medios de comunicación Universidad Lumier Lyon.
- Real Academia Española . Diccionario de la lengua española . Vigésima segunda edición. Disponible en: [http:// www rae . es](http://www.rae.es) .18 /04/2011.